

SVERIGES FÖRFATTARFOND

Box 6243, 102 34 Stockholm

Besöksadress: Sveavägen 82, 2 tr

Tel 08-440 45 50, fax 08-440 45 65

e-post svff@svff.se**اطلاعات در مورد بورسیه ها و غیره**

مهلت تقاضای بورسیه و سایر کمکهای مالی از زهیات مدیره بنیاد مالی نویسندگان سوئد دو بار در سال از ۱ فوریه تا ۱ مارس و از ۲۰ اوت تا ۲۰ سپتامبر میباشد.

بورسیه فصل بهار:

Särskild biblioteksersättning	• حق الزحمه کتابخانه (ویژه)*
Femårigt arbetsstipendium	• بورسیه کاری پنجساله
Tvåårigt arbetsstipendium	• بورسیه کاری دو ساله
Ettårigt arbetsstipendium	• بورسیه کاری یکساله

بورسیه فصل پاییز:

Femårigt arbetsstipendium	• بورسیه کاری پنجساله
Tvåårigt arbetsstipendium	• بورسیه کاری دو ساله
Ettårigt arbetsstipendium	• بورسیه کاری یکساله
Konstnärsbidrag	• کمک هزینه هنرمندان

بورسیه و کمک هزینه بنا به درخواست خود فرد و یا پیشنهاد فرد دیگر داده میشود. فرم مخصوص درخواست بورسیه برای فصل بهار باید حداکثر تا تاریخ ۱ مارس و فرم مخصوص درخواست بورسیه برای فصل پاییز باید حداکثر تا تاریخ ۲۰ سپتامبر به بنیاد مالی نویسندگان رسیده باشد (مُهر تاریخ پُست منظور نمیشود).

بنیاد مالی نویسندگان بورسیه ها و کمک هزینه های دیگری را نیز بطور مثال برای سفر و تبادلات فرهنگی توزیع می کند. زمان خاصی برای درخواست اینگونه کمک هزینه ها وجود دارد؛ برای کسب اطلاعات بیشتر به بخش آخر این متن رجوع کنید.

واجدین شرایط دریافت بورسیه کاری یا حق الزحمه کتابخانه (ویژه)

بنیاد مالی نویسندگان بورسیه کاری و یا حق الزحمه کتابخانه (ویژه) را در اختیار نویسندگان، مترجمان، تصویرگران و عکاسانی قرار میدهد که آثار ادبی و هنریشان در کتابخانه های عمومی و کتابخانه های مدارس موجود باشد. افراد واجد شرایط: نویسنده ای که به زبان سوئدی مینویسد یا در سوئد اقامت دائمی دارد؛ مترجمی که از زبان سوئدی یا بالعکس ترجمه میکند؛ تصویرگر یا عکاسی که در سوئد اقامت دائمی دارد.

هیات مدیره برای تصمیم گیری در مورد بورسیه نکات گوناگون و در درجه اول کیفیت کار ادبی و همچنین نیاز مالی فرد را در نظر میگیرد. هرچه مبلغ بورسیه بیشتر باشد شرط بالا بودن سطح تولید ادبی متقاضی، چه از نظر کیفی و چه از نظر کمی، بیشتر الزامی است.

در مورد حق الزحمه ویژه کتابخانه شروط ویژه ای از نظر کیفیت و کمیت کار ادبی فرد متقاضی و نیز مقررات ویژه ای برای مواردی از جمله امور استخدامی و بازنشستگی وجود دارد. به موارد مربوطه رجوع کنید.

* حق الزحمه کتابخانه یا عواید اهل قلم از حق امانت دهی کتابخانه ها، مبلغی است که طبق قانون به نویسندگانی تعلق میگیرد که کتابهایشان بطور وسیع در کتابخانه های عمومی و کتابخانه های مدارس سوئد امانت داده میشوند.

کمک هزینه هنرمندان

کمک هزینه هنرمندان برای نویسندگان، مترجمان و روزنامه‌نگاران فرهنگی در نظر گرفته شده است. این امر شامل افرادی میشود که به زبان سوئدی مینویسند، به زبان سوئدی ترجمه میکنند یا مقیم سوئد هستند.

توجه! تصویرگران و عکاسان باید کمک هزینه هنرمندان را از کمیته هنرمندان (Konstnärnämnden) تقاضا کنند. نمایشنامه نویسان و مترجمان آثار تئاتری باید از شورای دست اندرکاران تئاتر (Dramatikerådet) در بنیاد مالی نویسندگان سوئد (Sveriges författarfond) تقاضا کنند.

اطلاعات مندرج در تقاضا نامه

بورسیه و سایر کمک هزینه های مورد تقاضا (Sökt stipendium m.m.)

امکان درخواست چند نوع بورسیه و کمک هزینه از طریق یک تقاضانامه واحد وجود دارد. (با در نظر گرفتن شرایط فوق روزنامه نگاران فاقد تولید کتاب نمی توانند بورسیه کاری درخواست کنند؛ تصویرگران/ عکاسان نمی توانند کمک هزینه هنرمندان درخواست کنند.)

اثر مورد استناد/ آخرین کتاب منتشر شده (Åberopad produktion/senast publicerad bok)

مهمترین معیار بنیاد مالی نویسندگان برای بررسی تقاضانامه، آثار ادبی متقاضی است. فهرست کاملی از آثار منتشر شده خود را به ترتیب تاریخی بنویسید. باید عنوان هر کتاب، نام مؤسسه انتشاراتی، سال انتشار و در صورت همکاری با نویسنده دیگر، نام وی را ذکر کنید. اگر کتابی ترجمه کرده اید یا تصویرگر کتابی هستید، نام نویسنده کتاب را ذکر کنید. لازمست همکاریهای احتمالی خود در زمینه آنتولوژی (مجموعه آثار کوتاه ادبی)، مقالات در نشریات یا کار در هیات تحریریه انتشارات و مطبوعات را بطور خلاصه و جداگانه شرح دهید.

هنگام بررسی تقاضانامه بیشترین اهمیت به حجم و کیفیت آثار ادبی متقاضی پس از آخرین بورسیه دریافتی وی از بنیاد مالی نویسندگان داده میشود.

همواره آخرین آثار منتشر شده متقاضی برای بررسی و قضاوت اخذ میگردد. اگر دارای چندین اثر منتشر شده هستید مهمترین آنها را در فعالیت ادبی خود ذکر کنید؛ از اینرو باید از ذکر آخرین کتاب آنتولوژی منتشر شده یا سایر آثاری که همکاری شما در آنها محدود و قلیل بوده است، اجتناب شود.

بنیاد مالی نویسندگان سوئد هنگام بررسی تقاضانامه آثار منتشر نشده فرد را مد نظر قرار نمیدهد و پروژه های آینده متقاضی چندان اهمیتی ندارد. کمکهای مالی بنیاد به چاپ و نشر آثار ادبی تعلق نمیگیرد.

شرح فعالیت ادبی (Beskrivning av den litterära verksamheten) / سایر فعالیتها / وضعیت مالی (Övrig verksamhet / Ekonomiska förhållanden)

بعنوان مکمل آثار ادبی مورد استناد خود می توانید شرح خلاصه ای از فعالیت ادبی جاری خود یا طرحهای احتمالی خود برای آینده نزدیک ارائه کنید.

بنیاد مالی نویسندگان تلاش می کند بورسیه ها و سایر کمک هزینه ها در مجموع بیشترین فایده ممکن را عاید دریافت کنندگان -- و نهایتاً عاید ادبیات سوئد کند. بر این اساس نیاز متقاضی به بورسیه جهت ادامه و گسترش فعالیت ادبی وی نیز در نظر گرفته خواهد شد. از اینرو شرح فعالیت ادبی می تواند شامل وضعیت مالی و اجتماعی شما نیز باشد؛ در صورت لزوم میتوانید در صفحه دوم تقاضانامه در بخش "سایر فعالیتها/ وضعیت مالی" اظهار نظر کنید.

حق الزحمه کتابخانه (ویژه)

هیات مدیره بنیاد مالی نویسندگان سوئد می تواند تصمیم بگیرد که حق الزحمه کتابخانه که بطور فردی محاسبه میشود برای برخی نویسندگان، مترجمان، تصویرگران یا عکاسان به مبلغ دیگری بغیر از مبلغ محاسبه شده آماری تعیین گردد که در آنصورت حق الزحمه کتابخانه (ویژه) نامیده میشود

حق الزحمه کتابخانه (ویژه) شامل حق الزحمه تخمینی آماری برای دارنده بورسیه است. میزان حق الزحمه ویژه سال به سال تعیین می شود و سالی یک بار در ماه اکتبر و همزمان با پرداخت عادی حق الزحمه تخمینی آماری کتابخانه توسط بنیاد مالی نویسندگان پرداخت میگردد.

واجب شرایط دریافت حق الزحمه ویژه کتابخانه

- فردی که آثارش مبنای حق الزحمه کتابخانه را تشکیل میدهد.
- فردی که قصد داشته باشد بطور مطلق یا عمدتاً به کار در زمینه نویسندگی، مترجمی، تصویرگری یا عکاسی اشتغال ورزد و
- فردی که فعالیتهای ادبی او هم از نظر کیفیت ادبی و هم گستردگی کار متقاعد کننده است.

هیات مدیره بنیاد مالی خط مشی زیر را برای بررسی و قضاوت تعیین نموده است:

- بطور معمول حداقل ده سال از شروع به کار متقاضی در عرصه ادبی و هنری گذشته باشد.
- حداقل ۵ تا ۶ اثر متقاضی منتشر شده باشد. در مورد کارترجمه و آثاری که توسط چندین نفر خلق شده باشد این تعداد به ۱۰ تا ۲۰ اثر افزایش می یابد.
- فعالیت متقاضی با توجه به حجم آثار خلق شده از تداوم معقولی برخوردار باشد.

رقابت در مورد حق الزحمه ویژه کتابخانه شدید است. از اینرو شرایط لازمه در عمل مشکلتر از شرایط مندرج در مقررات خط مشی است. حق الزحمه ویژه کتابخانه معمولاً به فردی تعلق میگیرد که قبلاً از یکی از بورسیه های چند ساله بنیاد مالی استفاده کرده باشد.

حق الزحمه ویژه کتابخانه برای نویسنده ای که به زبان سوئدی نمی نویسد فقط تا زمانی پرداخت میشود که دارنده بورسیه بطور دائم در سوئد سکونت داشته باشد.

همزمان با موارد زیر نمیتوان از حق الزحمه ویژه کتابخانه برخوردار شد:

- **استخدام برای مدتی بیش از ششماه درسال** اگر متقاضی حق الزحمه ویژه کتابخانه بیش از نیمه وقت شاغل باشد، بایستی در صورت موافقت با تقاضایش حداکثر در تاریخ اول دسامبر از شغل خود استعفا دهد یا ساعات کار خود را به حداکثر ششماه در سال کاهش دهد. هیات مدیره میتواند تصمیم بگیرد که حق الزحمه ویژه کتابخانه را برای فردی که به زمان بیشتری برای لغو استخدام خود نیاز دارد تا حداکثر دوسال به حالت "تعلیق" درآورد.
- (دارنده حق الزحمه ویژه کتابخانه حق دارد بدون نیاز به تجدیدنظر، آنرا پس از شروع دریافت حداکثر پنج سال متوالی به حالت "تعلیق" درآورد).

- **حقوق بازنشستگی همگانی و یا حقوق بازنشستگی بر مبنای خدمات استخدامی.** با شروع دریافت حق بازنشستگی (حداکثر در سن ۷۰ سالگی) پرداخت حق الزحمه ویژه کتابخانه به دارنده آن خاتمه می یابد. چنانچه حقوق بازنشستگی همگانی دارنده بورسیه در زمان آغاز بازنشستگی اندک باشد یک کمک هزینه بازنشستگی از بنیاد مالی نویسندگان دریافت خواهد کرد.

- **درآمد تضمینی دولتی برای هنرمندان، بورسیه دولتی درازمدت یا بورسیه کاری پنج و ده ساله از بنیاد مالی نویسندگان.**

مالیات و هزینه بیمه های اجتماعی

بورسیه های کاری و کمک هزینه برای هنرمندان از مالیات معاف هستند مشروط برآنکه مدت بهره مندی از آن حداکثر دوسال متوالی باشد.

بورسیه کاری پنجساله مشمول اخذ مالیات است. این بورسیه مبنای حقوق بازنشستگی است (برای افراد زیر ۶۵ سال) ولی مبنای حقوق ایام بیماری نمی باشد؛ هزینه بازنشستگی را دولت می پردازد.

حق الزحمه ویژه کتابخانه همانند درآمد شغلی مشمول مالیات است. مفهوم این امر آنست که این حق الزحمه مبنای حقوق بازنشستگی و حقوق ایام بیماری است. دریافت کننده باید خود شخصاً مالیات اولیه و هزینه بیمه های اجتماعی موسوم به سهم خویش از بیمه را پرداخت کند.

یک نسخه اثر برای مطالعه

بنیاد مالی نویسندگان به منظور بررسی تقاضانامه ها همیشه آخرین اثر منتشرشده متقاضی را سفارش میدهد. در مواردی که کتاب موردنظر در موسسه انتشاراتی موجود نباشد ما بطور مستقیم از متقاضی میخواهیم که آنرا برایمان ارسال کند. (چنانچه کتاب موردنظر قبلاً ارسال نشده باشد).

فردی که به زبان دیگری غیر از سوئدی می نویسد، یا مترجمی که از زبان سوئدی به زبان دیگری ترجمه می کند باید یک نسخه از آخرین کتاب انتشار یافته خود را همراه با فرم درخواست ارسال کند (چنانچه کتاب موردنظر قبلاً ارسال نشده باشد).

فردی که بعنوان روزنامه نگار فرهنگی بورسیه درخواست می کند باید ۵ تا ۱۰ نمونه از مقالات/ برنامه های تولیدی خود در سال قبل را همراه با فرم درخواست ارسال کند.

رسیدگی به تقاضانامه ها

تقاضانامه های بورسیه ها توسط یک شورای رسیدگی (۱۳ نفر عضو) در بنیاد مالی نویسندگان مورد بررسی قرار می گیرند. این شورا به نقطه نظرات گروههای مرجع که از سوی سازمانهای ناشران تشکیل می شوند، دسترسی دارد. در مورد کتابهایی که به زبان دیگری غیر از زبان سوئدی نگاشته شده و یا به زبان دیگری ترجمه شده اند، هیات مدیره در صورت لزوم از کارشناسانی که ویژه این امر منصوب شده اند نظرخواهی خواهد کرد.

سایر بورسیه ها و کمک هزینه ها

بنیاد مالی نویسندگان بورسیه ها و کمک هزینه های دیگر را نیز توزیع می کند. زمان و شرایط درخواست این کمک هزینه ها متفاوت است. اطلاعات دقیق (به زبان سوئدی و انگلیسی) و فرم درخواست اینگونه بورسیه ها و کمک هزینه ها در سایت اینترنتی بنیاد مالی نویسندگان به آدرس www.svff.se وجود دارد.

کمک هزینه سفر و تبادل فرهنگی بین المللی

کمک هزینه سفر و تبادل فرهنگی بین المللی توسط شورای بین المللی بنیاد مالی نویسندگان سوئد توزیع میشود. تصمیم گیری پنج بار در سال انجام میگردد. آخرین تاریخ درخواست: ۱ فوریه، ۱ آوریل، ۱ ژوئن، ۱ سپتامبر و ۱ نوامبر.

کمک هزینه نمایشنامه نویسان

شورای دست اندرکاران تئاتر بنیاد مالی نویسندگان سوئد کمک هزینه دست اندرکاران آثار نمایشی را بین نمایشنامه نویسان و مترجمان آثار نمایشی توزیع می کند. زمان درخواست این کمک هزینه ها سالی یک بار ۱۵ فوریه -- ۱۵ مارس میباشد.

حمایت مالی نمایشنامه نویسان

شورای تئاتر همچنین حمایت مالی برای نمایشنامه نویسان (کمک هزینه جهت سفارش آثار نمایشی جدید سوئدی) را نیز توزیع می کند. فرم درخواست باید مشترکاً توسط یک نمایشنامه نویس و فردی که می خواهد اثر نمایشی او را به اجرا در آورد، تنظیم گردد. این حمایت مالی را می توان هر موقع از سال درخواست نمود (اتخاذ تصمیم دوبار در سال).